

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 红死魔假面舞会(the Masque Of The Red Death) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红死魔假面舞会(The Masque of the Red Death)

第1/1页

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [deθ]
The Masque of the Red Death
这面具的这红色的死亡

红死魔的面具

[baɪ][ˈedgər] [ˈælən] [poʊ]
by Edgar Allan Poe
经过埃德加艾伦·坡

作者：埃德加·爱伦·坡

[ðə; ði] " [red] [deθ] " [hæd; həd] [bɔːŋ] [ˈdevəsteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
The " Red Death " had long devastated the country .
这 " 红色的死亡 " 有 长的 遭受重创 这 国家 .
“红色死神”曾长期肆虐这个国家。

[noʊ] [ˈpestɪləns] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [soʊ][ˈfeɪt(ə)l] , [ɔːr][soʊ] [ˈhɪdiəs] .
No pestilence had ever been so fatal , or so hideous .
不 瘟疫 有 曾经 到过 所以 致命的 , 或者 所以 可怕 .
从未有过如此致命、如此可怕的瘟疫。

[blʌd] [wʌz; wəz][ɪts][ˈævətɑːr][ænd; ʌnd][ɪts] [siːl] - - [ðə; ði] [ˈrednəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [blʌd] .
Blood was its Avatar and its seal - - the redness and the horror of blood .
血 曾是 它是 阿凡达 和 它是 海豹 - - 这 发红 和 这 恐怖 的 血 .
鲜血是它的化身和印记——鲜血的红色和恐怖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɑːrp] [peɪnz] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɪzɪnəs] , [ænd; ʌnd] [ðen] [prəˈfjuːs] [ˈbliːdɪŋ] [æt; ət]
There were sharp pains , and sudden dizziness , and then profuse bleeding at
那里 是 锋利的 疼痛 , 和 突然 头晕 , 和 然后 丰富的 出血 在
[ðə; ði] [ˈpɔːrɪz] , [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈluːʃn] .
the pores , with dissolution .
这 毛孔 , 和 溶解 .
剧烈的疼痛，突然的眩晕，然后毛孔大量出血，并伴有溶解。

[ðə; ði][ˈskaːrlət] [steɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
The scarlet stains upon the body and especially upon the face of the victim ,
这 猩红 污渍 之上 这 身体 和 尤其 之上 这 脸 的 这 受害者 ,
受害者身上，尤其是脸上，遍布鲜红的污渍。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [pest] [bæn] [wɪtʃ] [ʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪd][ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
were the pest ban which shut him out from the aid and from the
是 这 害虫 禁止 哪个 关闭 他 出去 从 这 援助 和 从 这
[ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] .
sympathy of his fellow - men .
同情的 他的 同伴 - 男人 .
正是害虫禁令让他失去了同胞的援助和同情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːzər] , [ˈprɑːɡres] [ænd; ʌnd][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]
And the whole seizure , progress and termination of the disease , were the
和 这 所有的 发作 , 进步 和 终止 的 这 疾病 , 是 这
[ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
incidents of half an hour .
事件 的 一半 一个 小时 .
整个癫痫发作、病情发展和最终结束，都发生在短短半小时内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['prɒspərə] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] [ænd; ənd] [sə'geɪfəs] .
But the Prince Prospero was happy and dauntless and sagacious .

但 这 王子 普洛斯彼罗 曾是 快乐的 和 无畏 和 明智 .

但普洛斯彼罗王子快乐、勇敢、睿智。

[wen] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wɜ:r; wər][hæf] [di:'pɒpjuleɪtɪd] ,
When his dominions were half depopulated ,

什么时候 他的 领地 是 一半 人口减少 ,

当他统治的领土人口减少一半时，

[hi; hi] ['sʌmənd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [heɪl] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [frendz]
he summoned to his presence a thousand hale and light - hearted friends

他 被召唤 到 他的 在场 一个 千 哈尔 和 光 - 心地 朋友们

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,
from among the knights and dames of his court ,

从 之中 这 骑士 和 女士们 的 他的 法庭 ,

他从宫廷的骑士和贵妇中召集了一千名身强力壮、性情开朗的朋友到他面前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [rɪ'taɪərd][tu;; tə][ðə; ði] [di:p] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæstəleɪtɪd]
and with these retired to the deep seclusion of one of his castellated

和 和 这些 退休 到 这 深的 隔离 的 一 的 他的 城堡状的

['æbi] .

abbeys .

修道院 .

然后带着这些东西隐居到他其中一座城堡式修道院的深处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] , [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was an extensive and magnificent structure , the creation of the

这 曾是 一个 广泛的 和 壮丽 结构 , 这 创建的 的 这

['prɪnsɪz] [oʊn] [ɪk'sentɹɪk] [jet] ['ɔ:gəst] [teɪst] .

prince's own eccentric yet august taste .

王子的 自己的 偏心 然而 八月 品尝 .

这是一座规模宏大、气势恢宏的建筑，体现了王子独特而高贵的品味。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] [wɔ:l] ['gɜ:dld] [aɪ 'ti:][ɪn] .
A strong and lofty wall girdled it in .

一个 强的 和 高远 墙 束腰 它 在 .

一道坚固高耸的城墙将它环绕起来。

[ðɪs] [wɔ:l] [hæd; həd] [geɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] .
This wall had gates of iron .

这 墙 有 大门 的 铁 .

这堵墙上装有铁门。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , ['hævɪŋ] ['entərd] , [brɔ:t] ['fə:nɪsɪz] [ænd; ənd] ['mæsi] ['hæməɪz] [ænd; ənd] ['weldɪd]
The courtiers , having entered , brought furnaces and massy hammers and welded

这 朝臣 , 拥有 进入 , 带来 熔炉 和 大 锤子 和 焊接

[ðə; ði][bəʊlts] .

the bolts .

这 螺栓 .

朝臣们进入房间后，搬来熔炉和大锤，将螺栓焊了起来。

[ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [li:v] [mi:nz] ['ni:ðər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡres] [nɔ:r] ['i:ɡres] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌlɪsɪz]
They resolved to leave means neither of ingress nor egress to the sudden impulses

他们 已解决 到 离开 方法 两者都不 的 入口 也不 出口 到 这 突然 冲动

[ʌv; əv] [dɪ'speɪ] [ɔ:r][ʌv; əv] ['frenzi] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

of despair or of frenzy from within .

的 绝望 或者 的 狂热 从 之内 .

他们决心不让内心突然涌现的绝望或疯狂的冲动进入或退出。

[ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] ['æmpli] [prə'viʒənd] .
The abbey was amply provisioned .
这 修道院 曾是 充足的 已配置 .

修道院物资充足。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [pri'kɔ:ʃənz] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [maɪt] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][kən'teɪdʒən] .
With such precautions the courtiers might bid defiance to contagion .
和 这样的 防范措施 这 朝臣 可能 出价 蔑视 到 传染 .

采取这些预防措施，朝臣们或许能够抵御传染病的侵袭。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
The external world could take care of itself .
这 外部的 世界 可以 拿 关心 的 本身 .

外部世界可以自行运转。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌ:li] [tu:; tə] [gri:v] , [ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] .
In the meantime it was folly to grieve , or to think .
在 这 与此同时 它 曾是 蠢事 到 悲伤 , 或者 到 思考 .

与此同时，悲伤或思考都是愚蠢的。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
The prince had provided all the appliances of pleasure .
这 王子 有 假如 全部 这 电器 的 乐趣 .

王子提供了所有享乐的器具。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bə'fu:nz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bə'leɪ] - ['dɑ:nsəz] ,
There were buffoons , there were improvisatori , there were ballet - dancers , ,
那里 是 笨蛋 , 那里 是 即兴演奏家 , 那里 是 芭蕾舞 - 舞者 ,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mju'zɪʃənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bjʊ:ti] ,
there were musicians , there was Beauty , ,
那里 是 音乐家 , 那里 曾是 美丽 ,

那里有小丑，有即兴表演者，有芭蕾舞演员，有音乐家，还有美女。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪn] .
there was wine .
那里 曾是 葡萄酒 .

有酒。

[ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] .
All these and security were within .
全部 这些 和 安全 是 之内 .

所有这一切以及安全保障都包含在内。

[wɪ'ðəʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [red] [deθ] " .
Without was the " Red Death " .
没有 曾是 这 " 红色的 死亡 " .

外面是“红死病”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔ:r][sɪksθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
It was towards the close of the fifth or sixth month of his seclusion , ,
它 曾是 向 这 关闭 的 这 第五 或者 第六 月 的 他的 隔离 ,

那是在他隐居的第五个月或第六个月快结束的时候。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['pestɪləns] [reɪdʒd][moʊst] ['fjʊəriəsli] [ə'brɔ:d] ,
and while the pestilence raged most furiously abroad , ,
和 尽管 这 瘟疫 愤怒 最多 愤怒地 国外 ,

当瘟疫在国外肆虐之时，

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['prɒspərə] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] [mæskt] [bɔːl][ʌv; əv]
that the Prince Prospero entertained his thousand friends at a masked ball of
那 这 王子 普洛斯彼罗 娱乐 他的 千 朋友们 在 一个 戴面具 球 的
[ðə; ði][moʊst][ʌn'juːzuəl] [mæg'nɪfɪsns] .
the most unusual magnificence .
这 最多 异常 壮丽 .

普罗斯佩罗王子举办了一场极其盛大的化装舞会，款待了他的上千位朋友。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [siːn] , [ðæt] [ˌmæskə'reɪd] .
It was a voluptuous scene , that masquerade .
它 曾是 一个 丰满的 场景 , 那 化装舞会 .

那场化装舞会真是淫靡至极。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][em 'iː] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] .
But first let me tell of the rooms in which it was held .
但 第一的 让 我 告诉 的 这 房间 在 哪个 它 曾是 握住 .

但首先让我来介绍一下举行会议的房间。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] - - [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [swiːt] .
These were seven - - an imperial suite .
这些 是 七 - - 一个 帝国 套房 .

这是七套——一套皇家套房。

[ɪn] ['meni] ['pæləs] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] [swiːts] [fɔːrm][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ˈvɪstə] ,
In many palaces , however , such suites form a long and straight vista ,
在 许多 宫殿 , 然而 , 这样的 套房 形式 一个 长的 和 直的 景色 ,

然而，在许多宫殿中，这样的套房形成了一个狭长的直线视野。

[waɪl] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [slaɪd] [bæk] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
while the folding doors slide back nearly to the walls on either hand ,
尽管 这 折叠式的 门 滑动 后退 几乎 到 这 墙壁 在 任何一个 手 ,

折叠门向两侧几乎滑到墙壁处，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ɪz] ['skersli] [ɪm'piːdɪd] .
so that the view of the whole extent is scarcely impeded .
所以 那 这 看法 的 这 所有的 程度 是 几乎 受阻 .

因此，整个范围的视野几乎不受阻碍。

[hɪr] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ,
Here the case was very different ,
这里 这 案件 曾是 非常 不同的 ,

这里的情况截然不同。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːks] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'zɑːr] .
as might have been expected from the duke's love of the bizarre .
作为 可能 有 到过 预期的 从 这 公爵的 爱 的 这 怪异 .

正如人们对这位公爵喜爱怪诞事物的预期一样。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'regjələrli] [dɪ'spoʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪz(ə)n] [ɪm'breɪst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
The apartments were so irregularly disposed that the vision embraced but little
这 公寓 是 所以 不规则地 处置 那 这 想象 拥抱 但 小的

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
more than one at a time .
更多的 比 一 在 一个 时间 .

这些公寓的布局非常不规则，一次只能看到其中一套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːrp] [tɜːrn][æt; ət] ['evri] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [jɑːdz] ,
There was a sharp turn at every twenty or thirty yards ,
那里 曾是 一个 锋利的 转动 在 每一个 二十 或者 三十 码 ,

每隔二三十码就有一个急转弯，

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [tɜ:rn][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [ɪˈfekt] .
and at each turn a novel effect .

和 在 每个 转动 一个 小说 影响 .

每一次转弯都会产生新的效果。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɔ:l] ,
To the right and left , in the middle of each wall ,

到 这 正确的 和 左边 , 在 这 中间 的 每个 墙 ,

左右两侧, 每面墙的中间,

[ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈgɑ:θɪk] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [wɪtʃ] [pərˈsu:d]
a tall and narrow Gothic window looked out upon a closed corridor which pursued

一个 高的 和 狭窄的 哥特 窗户 看起来 出去 之上 一个 关闭 走廊 哪个 追击

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] .
the windings of the suite .

这 绕组 的 这 套房 .

一扇又高又窄的哥特式窗户望出去, 可以看到一条封闭的走廊, 这条走廊蜿蜒曲折地贯穿了套房。

[ði:z] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [hu:z] [ˈkʌlər] [ˈverɪd] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
These windows were of stained glass whose colour varied in accordance with the

这些 视窗 是 的 染色 玻璃 谁 颜色 多种多样 在 根据 和 这

[prɪˈveɪlɪŋ] [hju:][ʌv; əv][ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ˈoʊpənd] .
prevailing hue of the decorations of the chamber into which it opened .

盛行 色调 的 这 装饰 的 这 房间 进入 哪个 它 打开 .

这些窗户是彩色玻璃窗, 其颜色会根据窗户所通向的房间的装饰色调而变化。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ɪkˈstreɪməti] [wʌz; wəz] [hʌŋ] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn] [blu:] - - [ænd; ənd] [ˈvɪvɪdli]
That at the eastern extremity was hung , for example in blue - - and vividly

那 在 这 东 末端 曾是 悬挂 , 为了 例子 在 蓝色的 - - 和 生动地

[blu:] [wɜ:r; wər][ɪts] [ˈwɪndəʊz] .
blue were its windows .

蓝色的 是 它是 视窗 .

例如, 东端的那栋房子挂着蓝色的窗帘——它的窗户也是鲜艳的蓝色。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ˈpɜ:rp(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ˈtæpɪstri:z] , [ænd; ənd] [hɪr]
The second chamber was purple in its ornaments and tapestries , and here

这 第二 房间 曾是 紫色的 在 它是 装饰品 和 挂毯 , 和 这里

[ðə; ði] [peɪnz] [wɜ:r; wər][ˈpɜ:rp(ə)l] .
the panes were purple .

这 窗格 是 紫色的 .

第二间房间的装饰和挂毯都是紫色的, 这里的玻璃窗也是紫色的。

[ðə; ði] [θɜ:rd][wʌz; wəz] [ɡri:n] [θru:ˈaʊt] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] .
The third was green throughout , and so were the casements .

这 第三 曾是 绿色的 自始至终 , 和 所以 是 这 窗户 .

第三栋楼通体绿色, 窗户也是绿色的。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rniʃt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ] - - [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - -
The fourth was furnished and lighted with orange - - the fifth with white - -

这 第四 曾是 提供 和 照明 和 橙子 - - 这 第五 和 白色的 - -

[ðə; ði] [sɪksθ] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] .
the sixth with violet .

这 第六 和 紫色 .

第四个房间布置和照明采用橙色——第五个房间采用白色——第六个房间采用紫色。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈtæpɪstri:z] [ðæt] [hʌŋ] [ɔ:l]
The seventh apartment was closely shrouded in black velvet tapestries that hung all

这 第七 公寓 曾是 密切 被遮蔽的 在 黑色的 天鹅绒 挂毯 那 悬挂 全部

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
over the ceiling and down the walls ,

超过 这 天花板 和 向下 这 墙壁 ,

第七间公寓被黑色天鹅绒挂毯严密地遮盖着, 挂毯从天花板一直垂到墙壁上。

[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈhevi] [fəʊldz][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][hjuː] .
falling in heavy folds upon a carpet of the same material and hue .
坠落 在 重的 折叠 之上 一个 地毯 的 这 相同的 材料 和 色调 .

厚重的布料层层叠叠地落在同材质、同色的地毯上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [ˈoʊnli] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [feɪld] [tuː; tə][kɔːrəˈspɑːnd][wɪð; wɪθ]
But in this chamber only , the colour of the windows failed to correspond with
但 在 这 房间 仅有的 , 这 颜色 的 这 视窗 失败的 到 对应 和
[ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] .
the decorations .
这 装饰 .

但只有在这个房间里，窗户的颜色与装饰不协调。

[ðə; ði] [peɪnz] [hɪr] [wɜːr; wər][ˈskɑːrlət] - - [ə; eɪ] [diːp] [blʌd] [ˈkʌlər] .
The panes here were scarlet - - a deep blood colour .
这 窗格 这里 是 猩红 - - 一个 深的 血 颜色 .

这里的玻璃是深红色的——一种深血红色。

[naʊ] [ɪn][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [əˈpɑːrtmənts] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [læmp][ɔːr][kændəˈlɑːbrəm] ,
Now in no one of the seven apartments was there any lamp or candelabrum ,
现在 在 不 一 的 这 七 公寓 曾是 那里 任何 灯 或者 烛台 ,
[ˈsevn] [ˈapɑːrtmənts] [wəz] [ðer] [ˈeni] [læmp] [ɔːr] [kændəˈlɑːbrəm] .
七间公寓里，没有一间摆放着灯或烛台。

[əˈmɪd][ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈɔrnəmənts] [ðæt] [leɪ] [ˈskætərd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɔːr]
amid the profusion of golden ornaments that lay scattered to and fro or
之中 这 丰富 的 金的 装饰品 那 躺 疏散 到 和 弗 或者
[dɪˈpendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
depended from the roof .
取决于 从 这 屋顶 .

在琳琅满目的金饰中，有的散落在各处，有的悬挂在屋顶上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][læmp][ɔːr][kænd(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
There was no light of any kind emanating from lamp or candle within the
那里 曾是 不 光 的 任何 种类 散发 从 灯 或者 蜡烛 之内 这
[swiːt] [ʌv; əv] [ˈtʃembər] .
suite of chambers .
套房 的 房间 .

套房内没有任何灯光，无论是灯具还是蜡烛。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [swiːt] , [ðer; ðər] [stəd] , [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ]
But in the corridors that followed the suite , there stood , opposite to each
但 在 这 走廊 那 随后 这 套房 , 那里 站立 , 对面的 到 每个
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

但在套房后面的走廊里，每扇窗户的对面都站着：

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈtraɪpɔːd] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbreɪzər][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
a heavy tripod , bearing a brazier of fire ,
一个 重的 三脚架 , 轴承 一个 火盆 的 火 ,

一个沉重的三脚架，上面架着一个盛满火的火盆，

[ðæt] [prəˈdʒektɪd] [ɪts] [ˈreɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪntɪd] [glæs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɡleɪŋli] [ɪˈljuːmɪnd] [ðə; ði] [ruːm]
that projected its rays through the tinted glass and so glaringly illumined the room
那 预计 它是 射线 通过 这 有色 玻璃 和 所以 显而易见 照明 这 房间
.
:
.

光束穿过有色玻璃，刺眼地照亮了房间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['mʌltitʉ:d] [ʌv; əv] ['gɔ:di] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [ə'pɪrənsəz] .
And thus were produced a multitude of gaudy and fantastic appearances .
和 因此 是 生产 一个 民众 的 艳丽的 和 极好的 外貌 .

于是，各种华丽奇幻的景象应运而生。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ɔ:r] [blæk] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [ðæt] ['stri:md]
But in the western or black chamber the effect of the fire - light that streamed
但 在 这 西 或者 黑色的 房间 这 影响 的 这 火 - 光 那 流媒体
[ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['hæŋgɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] - ['tɪntɪd] [peɪnz] ,
upon the dark hangings through the blood - tinted panes ,
之上 这 黑暗的 绞刑 通过 这 血 - 有色 窗格 ,

但在西侧或黑色房间里，透过血红色的玻璃窗，火光照射在深色的帷幔上，营造出一种独特的效果。

[wʌz; wəz] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
was ghastly in the extreme ,
曾是 阴森 在 这 极端 ,
[ɪk'strɪ:m] ,
极其可怕，

[ænd; ənd] [prə'du:st] [soʊ][waɪld][ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['entərd] ,
and produced so wild a look upon the countenances of those who entered ,
和 生产 所以 荒野 一个 看 之上 这 面容 的 那些 WHO 进入 ,
[ə'pɑ:n] ,
并使进入其中的人们脸上露出了如此狂野的表情，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
that there were few of the company bold enough to set foot within its
那 那里 是 很少 的 这 公司 大胆的 足够的 到 放 脚 之内 它是
['pri:;sɪŋkts, 'pri:;sɪŋks][æt; ət][ɔ:l] .
precincts at all .
辖区 在 全部 .

公司里敢于踏入其辖区的人寥寥无几。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , [ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [wɔ:l] ,
It was in this apartment , also , that there stood against the western wall ,
它 曾是 在 这 公寓 , 还 , 那 那里 站立 反对 这 西 墙 ,
[stʊd] ,
也是在这间公寓里，靠着西墙站着一个人，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [klɑ:k] [ʌv; əv] ['ebəni] .
a gigantic clock of ebony .
一个 巨大 钟 的 乌木 .
[ɪk'strɪ:m] ,
一个巨大的乌木钟。

[ɪts] ['pendzələm] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] , [mə'nɑ:tənəs] [klæŋ] ;
Its pendulum swung to and fro with a dull , heavy , monotonous clang ;
它是 摆 摇摆 到 和 弗 和 一个 乏味的 , 重的 , 单调 铛 ;
[ɪk'strɪ:m] ,
它的钟摆来回摆动，发出沉闷、沉重、单调的叮当声；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkit] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər]
and when the minute - hand made the circuit of the face , and the hour
和 什么时候 这 分钟 - 手 制成 这 电路 的 这 脸 , 和 这 小时
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['stri:kən] ,
was to be stricken ,
曾是 到 是 受打击的 ,

当分针绕表盘一周，报时即将到来时，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪt] [wʌz; wəz] [klɪr]
there came from the brazen lungs of the clock a sound which was clear
那里 来了 从 这 厚颜无耻 肺 的 这 钟 一个 声音 哪个 曾是 清除
[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['mju:zɪk(ə)l] ,
and loud and deep and exceedingly musical ,
和 大声 和 深的 和 非常 音乐 ,
[ɪk'strɪ:m] ,
从钟表那厚重的肺腑中传出一种清晰、响亮、深沉且极其悦耳的声音。

[ænd; ænd] [meɪd] ['wɪspəɪŋ] [vaʊz] , [i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
and made whispering vows , each to the other ,
和 制成 耳语 誓言 , 每个 到 这 其他 ,
他们彼此低声许下誓言,

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] [ɪn][ðem; ðəm][noʊ]['sɪmələɹ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
that the next chiming of the clock should produce in them no similar emotion ;
那 这 下一个 鸣响 的 这 钟 应该 生产 在 他们 不 相似的 情感 ;
下一次钟声响起时, 他们不应再有类似的感受;

[ænd; ænd] [ðen] , ['æftər][ðə; ði] [ləps] [ʌv; əv]['sɪksti] ['mɪnɪts] ,
and then , after the lapse of sixty minutes ,
和 然后 , 后 这 失效 的 六十 分钟 ;
然后, 六十分钟过去之后,

([wɪtʃ] [ɪm'breɪs] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ænd][sɪks] ['hʌndrəd] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
(which embrace three thousand and six hundred seconds of the Time that
(哪个 拥抱 三 千 和 六 百 秒 的 这 时间 那
[flaɪz] ,
flies ,
苍蝇 ,
(其中包括三千六百秒的飞逝时光,

) [ðer; ðər] [keɪm] [jet] [ə'ʌðər] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ,
) there came yet another chiming of the clock ,
) 那里 来了 然而 其他 鸣响 的 这 钟 ,
钟声再次响起,

[ænd; ænd] [ðen] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [dɪskən'sɜ:rt][ænd; ænd] ['tremjʊləsnɪs] [ænd; ænd][,medɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz]
and then were the same disconcert and tremulousness and meditation as
和 然后 是 这 相同的 搅乱 和 颤抖 和 冥想 作为
[brɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
然后, 又恢复了之前那种不安、颤抖和沉思的状态。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [aɪ 'ti:][wɜz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ænd][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['revl] .
But , in spite of these things , it was a gay and magnificent revel .
但 , 在 尽管如此 的 这些 事物 , 它 曾是 一个 同性恋 和 壮丽 陶醉 .
但即便如此, 这仍然是一场欢乐而盛大的狂欢。

[ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [wɜ:r; wər][prɪ'kjʊ:liər] .
The tastes of the duke were peculiar .
这 口味 的 这 公爵 是 奇特 .
公爵的口味很独特。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['kʌləɹz] [ænd; ænd] [ɪ'fekts] .
He had a fine eye for colours and effects .
他 有 一个 美好的 眼睛 为了 颜色 和 效果 .
他对色彩和效果有着敏锐的眼光。

[hi:; hi] [dɪsɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði]['dekəɹə][ʌv; əv] [mɪɹ] ['fæʃ(ə)n] .
He disregarded the decora of mere fashion .
他 被忽视 这 装饰 的 仅仅 时尚 .
他不屑于仅仅追求时尚的装扮。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər][bəʊld][ænd; ænd]['faɪəri] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][bə:r'bæɪɪk]
His plans were bold and fiery , and his conceptions glowed with barbaric
他的 计划 是 大胆的 和 火热 , 和 他的 概念 发光 和 野蛮
['lʌstər] .
lustre .
光泽 .
他的计划大胆而充满激情, 他的构想闪耀着野蛮的光辉。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [him; ɪm][mæd] .

There are some who would have thought him mad .

那里 是 一些 WHO 会 有 想法 他 疯狂的 .

有些人会认为他疯了。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .

His followers felt that he was not .

他的 追随者 毛毡 那 他 曾是 不是 .

他的追随者们认为他并非如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [him; ɪm][tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] [ðæt]

It was necessary to hear and see and touch him to be sure that

它 曾是 必要的 到 听到 和 看 和 触碰 他 到 是 当然 那

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .

he was not .

他 曾是 不是 .

必须亲耳听、亲眼看、亲手触摸他，才能确定他不是凶手。

[hi;; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] , [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] , [ðə; ði] ['mu:vəbl] [ɪm'belɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

He had directed , in great part , the movable embellishments of the seven

他 有 指导 , 在 伟大的 部分 , 这 活动 装饰 的 这 七

[tʃembər] ,

chambers ,

房间 ,

他很大程度上指导了七个房间里可移动装饰的建造。

[ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [feɪt] ;

upon occasion of this great fete ;

之上 场合 的 这 伟大的 宴请 ;

值此盛大庆典之际；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gaɪdɪŋ] [teɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['kærəktər] [tu;; tə][ðə; ði]

and it was his own guiding taste which had given character to the

和 它 曾是 他的 自己的 指导 品尝 哪个 有 给定 特点 到 这

[,mæskə'reɪdə] .

masqueraders .

化装舞会 .

正是他独特的品味赋予了化装舞会参与者鲜明的个性。

[bi;; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [groʊ'tesk] .

Be sure they were grotesque .

是 当然 他们 是 怪诞 .

可以肯定的是，它们长相怪异。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [glər] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['pi:kənsɪ] [ænd; ənd] ['fæntæzəm] - - [mʌtʃ]

There were much glare and glitter and piquancy and phantasm - - much

那里 是 很多 强光 和 闪光 和 辣味 和 幻影 - - 很多

[ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [si:n] [ɪn] " [ɜ:r'hɑ:ni] " .

of what has been since seen in " Hernani " .

的 什么 有 到过 自从 已见 在 " 埃尔纳尼 " .

影片中充满了耀眼的光芒、闪烁的光芒、辛辣的色彩和梦幻般的景象——这些元素后来在电影《赫尔纳尼》中也出现过。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [æərə'besk] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'su:tɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] .

There were arabesque figures with unsuited limbs and appointments .

那里 是 阿拉伯式花纹 数据 和 不合适 四肢 和 预约 .

有些阿拉伯风格的人物造型，四肢和装饰却不协调。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪrɪəs] ['fænsɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['mædmən] ['fæʃənz] .

There were delirious fancies such as the madman fashions .

那里 是 谵妄 幻想 这样的 作为 这 狂人 时尚 .

当时出现了一些荒诞的幻想，比如疯子的时尚。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wa:ntən] , [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were much of the beautiful , much of the wanton , much of the
那里 是 很多 的 这 美丽的 , 很多 的 这 放肆 , 很多 的 这
[br'zɑ:r] ,
bizarre ,
怪异 ,

那里有很多美丽的事物, 很多放荡不羁的事物, 很多怪诞的事物,

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd]
something of the terrible , and not a little of that which might have excited
某物 的 这 糟糕的 , 和 不是 一个 小的 的 那 哪个 可能 有 兴奋的
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

有些东西很可怕, 而且有不少东西可能会引起厌恶。

[tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [ˈtʃembər] [ðer; ðær] [stɔ:kt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]
To and fro in the seven chambers there stalked , in fact , a multitude of
到 和 弗 在 这 七 房间 那里 跟踪 , 在 事实 , 一个 民众 的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

事实上, 无数的梦境在那七个房间里来回游荡。

[ænd; ənd] [ði:z] - - [ðə; ði] [dri:mz] - - [raɪðd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hjuː][frʌm; frəm][ðə; ði]
And these - - the dreams - - writhed in and about taking hue from the
和 这些 - - 这 梦境 - - 扭动 在 和 关于 采取 色调 从 这
[ru:mz; rəmz] ,
rooms ,
房间 ,

而这些——梦境——在房间里翻腾舞动, 汲取着房间的色彩,

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][waɪld]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [tuː; tə] [si:m] [æz; əz][ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv]
and causing the wild music of the orchestra to seem as the echo of
和 导致 这 荒野 音乐 的 这 乐队 到 似乎 作为 这 回声 的
[ðer; ðær] [steps] .
their steps .
他们的 步骤 .

使得管弦乐队狂野的乐声仿佛成了他们脚步声的回响。

[ænd; ənd] , [ə'na:n] , [ðer; ðær] [straɪks] [ðə; ði] ['ebəni] [kla:k] [wɪt] [stændz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt]
And , anon , there strikes the ebony clock which stands in the hall of the velvet
和 , 匿名 , 那里 罢工 这 乌木 钟 哪个 站立 在 这 大厅 的 这 天鹅绒
.
:
.

不一会儿, 天鹅绒大厅里的乌木钟就敲响了。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] , [ɔ:l][ɪz] [stɪl] ,
And then , for a moment , all is still ,
和 然后 , 为了 一个 片刻 , 全部 是 仍然 ,

然后, 那一刻, 一切都静止了。
[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz]['saɪlənt] [seɪv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] .
and all is silent save the voice of the clock .
和 全部 是 沉默的 节省 这 嗓音 的 这 钟 .

除了时钟的声音, 四周一片寂静。

[ðə; ði] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [stɪf] - ['frʊʊz(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] .
The dreams are stiff - frozen as they stand .
这 梦境 是 僵硬的 - 冷冻 作为 他们 站立 .

这些梦想僵硬地凝固在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪm] [daɪ] [ə'weɪ] - - [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt]
But the echoes of the chime die away - - they have endured but an instant
但 这 回声 的 这 钟声 死 离开 - - 他们 有 忍受 但 一个 立即的
- - [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ,
- - **and a light** ,
- - 和 一个 光 ,
但钟声的回响渐渐消失——它们只持续了片刻——一道光芒,

[hæf] - [səb'du:d] ['læftər] [flʊts] ['æftər][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rt] .
half - subdued laughter floats after them as they depart .
一半 - 低沉的 笑声 浮标 后 他们 作为 他们 离开 .
他们离开时，身后传来一阵压抑的笑声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [swelz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:mz] [lɪv; laɪv] ,
And now again the music swells , and the dreams live ,
和 现在 再次 这 音乐 涌浪 , 和 这 梦境 居住 ,
音乐再次响起，梦想再次鲜活起来。

[ænd; ənd] [raɪð] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ] [mɔ:r] ['merəli] [ðæn; ðən]['evər] ,
and writhe to and fro more merrily than ever ,
和 翻腾 到 和 弗 更多的 兴高采烈地 比 曾经 ,
并且比以往任何时候都更加欢快地扭动着身体,

['teɪkɪŋ] [hju:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['tɪntɪd] ['wɪndəʊz] [θru:] [wɪt] [stri:m] [ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm]
taking hue from the many tinted windows through which stream the rays from
采取 色调 从 这 许多 有色 视窗 通过 哪个 溪流 这 射线 从
[ðə; ði][t'raɪpɒdz] .
the tripods .
这 三脚架 .
透过三脚架射出的光线，映照出许多有色玻璃窗的色彩。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪt] [laɪz][moʊst] ['westwərdli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ,
But to the chamber which lies most westwardly of the seven ,
但 到 这 房间 哪个 谎言 最多 向西 的 这 七 ,
但是，在七个密室中最西边的那个密室里，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæskərz] [hu:] ['ventʃər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [weɪnɪŋ] [ə'weɪ]
there are now none of the maskers who venture ; for the night is waning away
那里 是 现在 没有任何 的 这 口罩 WHO 风险投资 ; 为了 这 夜晚 是 减弱 离开
;
;
;
;
现在已无人敢冒险外出，因为夜色已渐渐消逝。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [flʊz] [ə; eɪ] ['rʌdi:ə] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] - ['kʌlərd] [peɪnz] ;
and there flows a ruddier light through the blood - coloured panes ;
和 那里 流量 一个 鲁迪尔 光 通过 这 血 - 有色 窗格 ;
透过血红色的玻璃窗，透出一抹更红润的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] ['dreɪpəri] [ə'pɔ:l] ;
and the blackness of the sable drapery appals ;
和 这 黑 的 这 黑貂 布料 警报 ;
而那漆黑的貂皮帷幔令人震惊；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:z] [fɒt] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['seɪbl] ['kɑ:rpɪt] ,
and to him whose foot falls upon the sable carpet ,
和 到 他 谁 脚 瀑布 之上 这 黑貂 地毯 ,
而凡是脚踏在黑色地毯上的人，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌmediˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔːt(ə)] [əˈmʌŋ] [ðooz] [huː] [ˈrevəld] .
into the meditations of the thoughtful among those who revelled .
进入 这 冥想 的 这 周到 之中 那些 WHO 尽情狂欢 .
进入了狂欢者中沉思者的冥想之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [pərˈhæps] ,
And thus too , it happened , perhaps ,
和 因此 也 , 它 发生 , 也许 ,
或许, 事情就是这样发生的。

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ləst] [ˈekooz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tʃaɪm] [hæd; həd] [ˈʌtərli] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns] ,
that before the last echoes of the last chime had utterly sunk into silence ,
那 前 这 最后的 回声 的 这 最后的 钟声 有 完全地 沉没 进入 沉默 ,
在最后一声钟响的余音彻底消散于寂静之前,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
there were many individuals in the crowd who had found leisure to become
那里 是 许多 个人 在 这 人群 WHO 有 成立 闲暇 到 变得
[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæskt] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
aware of the presence of a masked figure which had arrested the attention
意识到的 的 这 在场 的 一个 戴面具 数字 哪个 有 被捕 这 注意力
[ʌv; əv][noʊ][ˈsɪŋg(ə)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bɪˈfɔːr] .
of no single individual before .
的 不 单身的 个人 前 .
人群中许多人终于有空注意到一个戴着面具的人影, 而此前这个人影并没有引起任何人的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈprez(ə)ns] [ˈhævɪŋ] [spred] [ɪtˈself] [ˈwɪspərɪŋli] [əˈraʊnd] ,
And the rumour of this new presence having spread itself whisperingly around ,
和 这 谣言 的 这 新的 在场 拥有 传播 本身 低声说道 大约 ,
关于这个新来者的传闻已经悄悄地四处传播开来。

[ðer; ðər][əˈroʊz][æt; ət][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [bʌz] , [ɔːr] [ˈmɜːrmər] ,
there arose at length from the whole company a buzz , or murmur ,
那里 出现 在 长度 从 这 所有的 公司 一个 嗡嗡声 , 或者 低语 ,
[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] - - [ðen] ,
expressive of disapprobation and surprise - - then ,
富有表现力的 的 非难 和 惊喜 - - 然后 ,
最终, 整个公司响起了一阵嗡嗡声或低语声, 表达了不满和惊讶——然后,

[ˈfaɪnəli] , [ʌv; əv] [ˈterər] , [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
finally , of terror , of horror , and of disgust .
最后 , 的 恐怖 , 的 恐怖 , 和 的 厌恶 .
最后, 是恐惧、惊骇和厌恶。

[ɪn][æn; ən] [əˈseɪmbli] [ʌv; əv] [ˈfæntæzəmz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] ,
In an assembly of phantasms such as I have painted ,
在 一个 集会 的 幻影 这样的 作为 我 有 绘 ,
在我所描绘的这类幻象集合体中,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpoozɪd; səˈpoozɪd] [ðæt] [noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈpɪrəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd]
it may well be supposed that no ordinary appearance could have excited
它 可能 出色地 是 据称 那 不 普通的 外貌 可以 有 兴奋的
[sʌtʃ] [senˈseɪʃ(ə)n] .
such sensation .
这样的 感觉 .
可以预见, 任何普通的景象都不可能引起如此强烈的感觉。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] [ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ;
In truth the masquerade licence of the night was nearly unlimited ;
在 真相 这 化装舞会 执照 的 这 夜晚 曾是 几乎 无限 ;
事实上, 当晚的化装舞会几乎没有任何限制;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [aʊt] - - [ˈherəd] ,
but the figure in question had out - Heroded Herod ,
但 这 数字 在 问题 有 出去 - - 希律王 ,
但这位人物的成就却超过了希律王。

[ænd; ənd] [gɔːn] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɪnˈdɛfɪnət] [dɪˈkɔːrəm] .
and gone beyond the bounds of even the prince's indefinite decorum .
和 已消失 超过 这 界限 的 甚至 这 王子的 不定 礼仪 .
甚至超越了王子那难以界定的礼仪规范。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkɔːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈrɛkləs] [wɪtʃ] [ˈkænaɪt][biː; bi] [tʌtʃt]
There are chords in the hearts of the most reckless which cannot be touched
那里 是 和弦 在 这 心 的 这 最多 鲁莽 哪个 不能 是 感动
[wɪˈðaʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
without emotion .
没有 情感 .
即使是最鲁莽的人，心中也藏着无法被触动的情感。

[ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌtərli] [bɔːst] , [tuː; tə] [huːm] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [ɪˈkwəli] [dʒɛsts] ,
Even with the utterly lost , to whom life and death are equally jests ,
甚至 和 这 完全地 丢失的 , 到 谁 生活 和 死亡 是 同样地 笑话 ,
即使对于那些彻底迷失方向、视生死如戏的人来说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][dʒɛst][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
there are matters of which no jest can be made .
那里 是 事情 的 哪个 不 笑话 能 是 制成 .
有些事情是不能开玩笑的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] , [ɪnˈdiːd] ,
The whole company , indeed ,
这 所有的 公司 , 的确 ,
整个公司，实际上，

[siːmd] [naʊ] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
seemed now deeply to feel that in the costume and bearing of the stranger
似乎 现在 深 到 感觉 那 在 这 戏服 和 轴承 的 这 陌生人
[ˈniːðər] [wɪt][nɔːr] [prəˈpraɪəti] [ɪgˈzɪstɪd] .
neither wit nor propriety existed .
两者都不 有 也不 礼 存在 .
他似乎深深地感受到，这个陌生人的穿着打扮和举止中既没有幽默感，也没有礼仪。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [gɔːnt] ,
The figure was tall and gaunt ,
这 数字 曾是 高的 和 瘦削 ,
那人身材高瘦，面容憔悴。

[ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
and shrouded from head to foot in the habiliments of the grave .
和 被遮蔽的 从 头 到 脚 在 这 服装 的 这 严重 .
从头到脚都裹在坟墓的服饰里。

[ðə; ði][mæsk] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [ˈnɪrli] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði]
The mask which concealed the visage was made so nearly to resemble the
这 面具 哪个 暗 这 面容 曾是 制成 所以 几乎 到 类似 这
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɪfnd] [kɔːrps] [ðæt] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ˈskruːtəni][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]
countenance of a stiffened corpse that the closest scrutiny must have had
面容 的 一个 僵硬 尸体 那 这 最接近 审查 必须 有 有
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈtɛktɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːt] .
difficulty in detecting the cheat .
困难 在 检测 这 欺骗 .
遮住面容的面具做得非常逼真，几乎与僵硬的尸体面容一模一样，即使是最仔细的观察也很难发现作弊者。

[ænd; ʌnd] [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɔrd] , [ɪf] [nɑ:t] [ə'pru:vd] , [baɪ][ðə; ði][mæd] ['revləz]
And yet all this might have been endured , if not approved , by the mad revellers
和 然而 全部 这 可能 有 到过 忍受 , 如果 不是 得到正式认可的 , 经过 这 疯狂的 狂欢者
[ə'raʊnd] .
around .
大约 :

然而，即便不赞同，周围的疯狂狂欢者们或许也会容忍这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌməɹ] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
But the mummer had gone so far as to assume the type of the Red
但 这 哑剧演员 有 已消失 所以 远的 作为 到 认为 这 类型 的 这 红色的
[deθ] .
Death .
死亡 :

但这位戏子竟然装扮成了红死病患者。

[hɪz; ɪz] ['vestʃəɹ] [wʌz; wəz] ['dæbəld] [ɪn] [blʌd] - - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [braʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
His vesture was dabbled in blood - - and his broad brow , with all the
他的 笼罩 曾是 浅尝辄止 在 血 - - 和 他的 广阔 眉头 , 和 全部 这
[fɪtʃəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
features of the face ,
特征 的 这 脸 ,

他的衣服沾满了鲜血——他宽阔的额头，以及脸上所有的五官，

[wʌz; wəz] [brɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['hɔ:rər] .
was besprinkled with the scarlet horror .
曾是 撒上 和 这 猩红 恐怖 :

被猩红的恐怖所笼罩。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['prɔspərəj] [fel] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['spektrəl] ['ɪmɪdʒ] ([wɪtʃ] ,
When the eyes of the Prince Prospero fell upon this spectral image (which ,
什么时候 这 眼睛 的 这 王子 普洛斯彼罗 跌倒 之上 这 光谱 图像 (哪个 ,

当普罗斯佩罗王子的目光落在这个幽灵般的影像上时（即，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ʌnd] ['sɑ:ləm] ['mu:vmənt] , [æz; əz] [ɪf] [mɔ:r] ['fɒli] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ɪts] [rəʊl] ,
with a slow and solemn movement , as if more fully to sustain its role ,
和 一个 慢的 和 庄严 移动 , 作为 如果 更多的 完全 到 维持 它是 角色 ,
动作缓慢而庄重，仿佛是为了更充分地履行其职责。

[stɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔ:ltsəɹz]) [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vʌlst] ,
stalked to and fro among the waltzers) he was seen to be convulsed ,
跟踪 到 和 弗 之中 这 华尔兹舞者) 他 曾是 已见 到 是 抽搐 ,
(他在跳华尔兹的人群中来回踱步) 人们看到他抽搐了一下，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][mʊʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ʌdəɹ] ['i:ðəɹ] [ʌv; əv] ['terəɹ] [ɔ:r] [dɪs'teɪst] ;
in the first moment with a strong shudder either of terror or distaste ;
在 这 第一的 片刻 和 一个 强的 不寒而栗 任何一个 的 恐怖 或者 厌恶 ;

第一刻就伴随着强烈的颤抖，可能是出于恐惧，也可能是出于厌恶；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][nekst] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rednd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
but , in the next , his brow reddened with rage .
但 , 在 这 下一个 , 他的 眉头 发红 和 愤怒 :

但下一刻，他的眉头却因愤怒而涨红。

" [hu:] [dæəz] ,
" Who dares ,
" WHO 敢于 ,

谁敢，

" - - [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] [ˈhɔːrslɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] - - " [huː] [dɛəz]
" - - **he demanded hoarsely of the courtiers who stood near him** - - " **who dares**
" - - 他 要求 沙哑地 的 这 朝臣 WHO 站立 靠近 他 - - " WHO 敢于
[ɪn'sʌlt; ˈɪnsʌlt][juː 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['blæsfəməs] ['mɑːkəri] ?
insult us with this blasphemous mockery ?
侮辱 我们 和 这 亵渎神明 嘲讽 ？

“——”他沙哑地质问站在他身边的廷臣们，“谁敢用这种亵渎神明的嘲弄来侮辱我们？ ”

[siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ɛnd][ʌn'mæsk][hɪm; ɪm] - - [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
Seize him and unmask him - - **that we may know whom we have to**
抢占 他 和 揭开面具 他 - - 那 我们 可能 知道 谁 我们 有 到
[hæŋ] ,
hang ,
悬挂 ,

抓住他，揭开他的面纱——这样我们才能知道该绞死谁。

[æːt; ət] [ˈsʌnraɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] !
at sunrise , from the battlements !
在 日出 , 从 这 城垛 ！

日出时分，从城垛上！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [ɔːr] [bluː] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] ['prɒspərəʃ][æz; əz]
" **It was in the eastern or blue chamber in which stood the Prince Prospero as**
" 它 曾是 在 这 东 或者 蓝色的 房间 在 哪个 站立 这 王子 普洛斯彼罗 作为
[hiː; hi] [ˈtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
he uttered these words .
他 说出 这些 字 .

“就在普罗斯佩罗王子站在东边的蓝色房间里时，他说了这些话。”

[ðeɪ] [ræŋ] [θruː'ɑʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n][ruːmz; rʊmz] ['lʌʊdli] [ænd; ɛnd] ['klɪrli] ,
They rang throughout the seven rooms loudly and clearly ,
他们 响铃 自始至终 这 七 房间 高声 和 清楚地 ,

声音响亮清晰地回荡在七个房间里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ɛnd][rɒʊ'bʌst][mæn] ,
for the prince was a bold and robust man ,
为了 这 王子 曾是 一个 大胆的 和 强壮的 男人 ,

因为这位王子是一位勇敢而强壮的人。

[ænd; ɛnd][ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [br'kʌm] [hʌft] [æːt; ət][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and the music had become hushed at the waving of his hand .
和 这 音乐 有 变得 静静地 在 这 挥手 的 他的 手 .

他挥了挥手，音乐声便戛然而止。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] ,
It was in the blue room where stood the prince ,
它 曾是 在 这 蓝色的 房间 在哪里 站立 这 王子 ,

王子就站在那间蓝色的房间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [peɪl] ['kɔːtiːəz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with a group of pale courtiers by his side .
和 一个 团体 的 苍白 朝臣 经过 他的 边 .

他身边簇拥着一群面色苍白的廷臣。

[æːt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
At first , as he spoke ,
在 第一的 , 作为 他 辐 ,

起初，当他说话时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] ['rʌʃɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]
there was a slight rushing movement of this group in the direction of
那里 曾是 一个 轻微 匆忙 移动 的 这 团体 在 这 方向 的
[ðə; ði][ɪn'tru:dər] ,
the intruder ,
这 入侵者 ,
这群人略微朝入侵者的方向快速移动了一下。

[hu:] [æt; ət][ðə; ði]['moumənt][wʌz; wəz]['ɔ:lsou] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəɾət]
who at the moment was also near at hand , and now , with deliberate
WHO 在 这 片刻 曾是 还 靠近 在 手 , 和 现在 , 和 商榷
[ænd; ənd] ['steɪtli] [step] ,
and stately step ,
和 庄严 步 ,
此刻, 他也在附近, 现在, 迈着沉稳而庄重的步伐,

[meɪd] ['kloʊzər] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] .
made closer approach to the speaker .
制成 更近 方法 到 这 扬声器 .
走近说话者。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['neɪmləs] [ɔ:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæd] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But from a certain nameless awe with which the mad assumptions of the
但 从 一个 肯定 无名 敬畏 和 哪个 这 疯狂的 假设 的 这
['mʌməɾ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ,
mummer had inspired the whole party ,
哑剧演员 有 灵感 这 所有的 派对 ,
但是, 正是由于哑剧演员那些疯狂的假设激发了整个剧团一种难以名状的敬畏之情,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faʊnd] [nʌn] [hu:] [pʊt] [fɔ:rθ] [hænd][tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ðæt] ,
there were found none who put forth hand to seize him ; so that ,
那里 是 成立 没有任何 WHO 放 前进 手 到 抢占 他 ; 所以 那 ,
没有一个人上前去抓他; 因此,

[ʌnɪm'pi:dɪd] , [hi:; hi] [pæst] [wɪðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɜ:rs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði]
unimpeded , he passed within a yard of the prince's person ; and , while the
畅通 , 他 通过了 之内 一个 院子 的 这 王子的 人 ; 和 , 尽管 这
[væst] [ə'sembli] ,
vast assembly ,
广阔的 集会 ,
他畅通无阻地走到王子身前不到一码的地方; 而当众人围观时,

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪmpʌls] , [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][tu:; tə][ðə; ði]
as if with one impulse , shrank from the centres of the rooms to the
作为 如果 和 一 冲动 , 缩小 从 这 中心 的 这 房间 到 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
仿佛一股冲动之下, 它们从房间中央缩向墙壁。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] ,
he made his way uninterruptedly ,
他 制成 他的 方式 不间断地 ,
他一路畅通无阻地前进。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['meɪzəɾd] [step] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm]
but with the same solemn and measured step which had distinguished him
但 和 这 相同的 庄严 和 测量 步 哪个 有 杰出的 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
from the first ,
从 这 第一的 ,
但他迈着与第一个人截然不同的庄重而沉稳的步伐,

[θru:] [ðə; ði] [blu:] [ˈtʃeɪmbər] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] - - [θru:] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [ɡri:n] - -
through the blue chamber to the purple - - through the purple to the green - -
通过 这 蓝色的 房间 到 这 紫色的 - - 通过 这 紫色的 到 这 绿色的 - -
[θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - - [θru:] [ðɪs] [əˈɡen] [tu;; tə][ðə; ði] [waɪt] - - [ænd; ənd]
through the green to the orange - - through this again to the white - - and
通过 这 绿色的 到 这 橙子 - - 通过 这 再次 到 这 白色的 - - 和
[ˈi:v(ə)n] [ðens] [tu;; tə][ðə; ði][ˈvaɪələt] ,
even thence to the violet ,
甚至 因此 到 这 紫色 ,

穿过蓝色房间到紫色房间——穿过紫色房间到绿色房间——穿过绿色房间到橙色房间——再次穿过橙色房间到白色房间——甚至再从白色房间到紫罗兰色房间，

[er] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈmu:vmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu;; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .
ere a decided movement had been made to arrest him .
埃雷 一个 决定 移动 有 到过 制成 到 逮捕 他 .

随后，当局采取了果断行动逮捕他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ˈprɒspərəj] ,
It was then , however , that the Prince Prospero ,
它 曾是 然后 , 然而 , 那 这 王子 普洛斯彼罗 ,
然而，正是在那时，普洛斯彼罗王子

[ˈmædnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmoʊməntəri] [ˈkaʊərdɪs] , [rʌʃt]
maddening with rage and the shame of his own momentary cowardice , rushed
令人抓狂 和 愤怒 和 这 耻辱 的 他的 自己的 瞬间 怯懦 , 匆忙
[ˈhɜ:ɹɪdli] [θru:] [ðə; ði][sɪks] [ˈtʃembər] ,
hurriedly through the six chambers ,
匆匆 通过 这 六 房间 ,
他怒火中烧，又为自己一时的怯懦感到羞愧，急忙冲进了六个房间。

[waɪl] [nʌn] [ˈfa:lʊəd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈterər] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [əˈpɑ:n][ɔ:l]
while none followed him on account of a deadly terror that had seized upon all
尽管 没有任何 随后 他 在 帐户 的 一个 致命 恐怖 那 有 查获 之上 全部
:
:
:
然而，由于笼罩所有人的致命恐惧，没有人追随他。

[hi:; hi] [bɔ:r] [əˈb:ft][ə; eɪ] [drɔ:n] [ˈdægər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] , [ɪn][ˈræpɪd][ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] ,
He bore aloft a drawn dagger , and had approached , in rapid impetuosity ,
他 钻孔 高空 一个 绘制 匕首 , 和 有 接近 , 在 迅速的 冲动 ,
他高举着拔出的匕首，迅速而急躁地走近了。

[tu;; tə] [wɪˈðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
to within three or four feet of the retreating figure , when the latter ,
到 之内 三 或者 四 脚 的 这 撤退 数字 , 什么时候 这 后者 ,
当后者退到离退者三四英尺远的地方时，

[ˈhævɪŋ] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [əˈpɑ:rtmənt] , [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
having attained the extremity of the velvet apartment , turned suddenly and
拥有 已达到 这 末端 的 这 天鹅绒 公寓 , 转向 突然 和
[kənˈfrʌntɪd] [hɪz; ɪz][pərˈsu:ər] .
confronted his pursuer .
面对 他的 追击者 .
到达天鹅绒公寓的尽头后，他突然转身面对追赶者。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [kraɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dægər] [dra:pt] ['gli:mɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['seɪbl]
There was a sharp cry - - and the dagger dropped gleaming upon the sable
那里 曾是 一个 锋利的 哭 - - 和 这 匕首 掉落 闪闪发光 之上 这 黑貂
['kɑ:rpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

一声尖锐的叫喊声响起——匕首闪着寒光落在黑色地毯上。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , ['ɪnstəntli] ['æftərwərdz] , [fel] ['prɑ:streɪt] [ɪn] [deθ] [ðə; ði] [prɪns] ['prɒspərəʃ] .
upon which , instantly afterwards , fell prostrate in death the Prince Prospero .
之上 哪个 , 即刻 然后 , 跌倒 前列腺 在 死亡 这 王子 普洛斯彼罗 .
随后, 普罗斯佩罗王子立即倒地身亡。

[ðen] , ['sʌməniŋ] [ðə; ði][waɪld] ['kɜ:riɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
Then , summoning the wild courage of despair ,
然后 , 召唤 这 荒野 勇气 的 绝望 ,
然后, 鼓起绝望的勇气,

[ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] [æt; ət][wʌns] [θru:] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [ə'pɑ:rtmənt] ,
a throng of the revellers at once threw themselves into the black apartment ,
一个 人群 的 这 狂欢者 在 一次 扔 他们自己 进入 这 黑色的 公寓 ,
[ænd; ənd] , ['si:ziŋ] [ðə; ði] ['mʌmə] ,
and , seizing the nummer ,
和 , 抓住 这 哑剧演员 ,
一大群狂欢者立刻涌进那间黑色公寓, 抓住了哑剧演员,

[hu:z] [tɔ:l] ['fɪgjər] [stʊd] [rɪ'ekt] [ænd; ənd] ['mʊʃnləs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ebəni] [kla:k]
whose tall figure stood erect and motionless within the shadow of the ebony clock
谁 高的 数字 站立 直立 和 静止不动 之内 这 阴影 的 这 乌木 钟
,
/
,
他高大的身影笔直地矗立在乌木钟的阴影中, 一动不动。

[gɑ:spt] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɔ:rər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] ['sɪrəmənts] [ænd; ənd] [kɔ:ɾps] - [laɪk] [mæsk]
gasped in unutterable horror at finding the grave cerements and corpse - like mask
倒吸一口气 在 难以言喻 恐怖 在 寻找 这 严重 寿衣 和 尸体 - 喜欢 面具
,
/
,
看到坟墓和像尸体一样的面具, 他惊恐万分, 倒吸了一口凉气。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændəld][wɪð; wɪθ][soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] ['ru:dnəs] , ['ʌn'tenəntɪd] [baɪ] ['eni] ['tændʒəb(ə)][fɔ:ɾm] .
which they handled with so violent a rudeness , untenanted by any tangible form .
哪个 他们 处理 和 所以 暴力 一个 粗鲁 , 空置的 经过 任何 有形 形式 .
他们以如此粗暴的方式处理它, 没有任何有形的形式。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ək'na:ɪɪdʒd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [deθ] .
And now was acknowledged the presence of the Red Death .
和 现在 曾是 已确认 这 在场 的 这 红色的 死亡 .
现在, 人们终于承认了红死病的存在。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
He had come like a thief in the night .
他 有 来 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 .
他像夜贼一样悄悄地来了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['revləz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [brɪ'dju:d] [hɔ:lz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['revl]
And one by one dropped the revellers in the blood - bedewed halls of their revel
和 一 经过 一 掉落 这 狂欢者 在 这 血 - 露水 大厅 的 他们的 陶醉
,
:
.

于是，狂欢者们一个接一个地倒在了血迹斑斑的宴会厅里。

[ænd; ənd][daɪd] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['pɑ:stʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l] .
and died each in the despairing posture of his fall .
和 死亡 每个 在 这 绝望 姿势 的 他的 落下 .
他们各自以坠落时绝望的姿态死去。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ebəni] [kla:k] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði]
And the life of the ebony clock went out with that of the last of the
和 这 生活 的 这 乌木 钟 去 出去 和 那 的 这 最后的 的 这
[geɪ] .
gay .
同性恋 .

而那座乌木钟的生命，也随着最后一位同性恋者的生命而终结了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][t'raɪpɒdz][ɪk'spaɪəd] .
And the flames of the tripods expired .
和 这 火焰 的 这 三脚架 已到期 .
三脚架上的火焰熄灭了。

[ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [deθ] [held] [ɪ'limitəbl̩] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔ:l]
And Darkness and Decay and the Red Death held illimitable dominion over all
和 黑暗 和 衰变 和 这 红色的 死亡 握住 无限的 统治权 超过 全部
.
:
.

黑暗、腐朽和红死病对一切都拥有无限的统治权。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

